

Manifest Sectie Tolken&Vertalers



In een aantal werkgebieden zijn de tarieven en arbeidsomstandigheden van tolken en vertalers bedroevend te noemen. Zo wordt de door en voor de overheid georganiseerde aanbestedingsmarkt van vertaal- en tolkdiensten, met aan de inkopende kant slechts één partij en aan de andere kant enkele grote intermediaire organisaties, gekenmerkt door scheve verhoudingen. Door kleine opdrachten tot één opdracht of een aantal heel grote te bundelen, is de overheid verzekerd van inkoopmacht, terwijl er betrekkelijk weinig intermediairs zijn die op zulke grote opdrachten kunnen inschrijven. De tarieven zijn nog verder gezakt door tolken en vertalers in deze setting onderling te laten concurreren en de arbeidsomstandigheden zijn een eeuw teruggeschroefd naar de tijd van stukloon.

De tarieven voor vertaalwerk zijn in een aantal werkvelden beduidend minder dan die van andere beroepsbeoefenaren met een gelijkwaardig opleidingsniveau. De tarieven voor tolkdiensten liggen ongeveer een derde onder de tarieven van andere zelfstandigen met een vergelijkbaar opleidingsniveau. Het *Besluit tarieven in strafzaken* is voor gerechtsvertalers sinds 1963 en voor gerechtstolken sinds 1981 niet meer noemenswaardig aangepast. Is het vermijden van aanbestede tolk- en vertaaldiensten een oplossing? Helaas niet. De overheid stuurt immers de markt. Dit zorgt ervoor dat de partijen niet gelijkwaardig zijn en verhindert een natuurlijk en duurzaam evenwicht tussen vraag en aanbod.

Onze leden die werkzaam zijn als tolk of vertaler vragen dat wij namens en met hen tot collectieve afspraken komen. Omdat op dit moment de mogelijkheden daarvoor te beperkt zijn, willen we dat het mededingingsrecht op dit punt wordt aangepast.

Tolken en vertalers zijn dag en nacht voor de maatschappij beschikbaar. De lasten van deze flexibiliteit rusten volledig op hun schouders. Daarom moeten er rechtvaardige en realistische tarieven en vergoedingen komen!

ONZE ACTIEPUNTEN

De Sectie Tolken en Vertalers van FNV Zelfstandigen wil samen met haar leden:

- **Uit de wurggreep komen van de overheid en intermediairs die via het aanbestedingsbeleid de gemiddelde tarieven laag houden.**
- **Zich hard maken voor de erkenning van ons vak en voor een toegankelijke organisatie van permanente educatie en andere manieren om het kwaliteitsniveau te borgen. Daar hoort ook een gedegen modelovereenkomst bij, zoals de Wet DBA vereist.**
- **Ijveren voor goed opdrachtgeverschap voor alle tolken en vertalers, of ze nu voor particulieren, het bedrijfsleven of de overheid werken en een inkomen dat past bij een professionele uitoefening van het vak. Daar hoort een indexatie (met terugwerkende kracht) van het tarief voor gerechtstolken en –vertalers bij en collectieve afspraken over minimumtarieven in het overige deel van de markt.**

Om deze actiepunten tot een goed eind te brengen, hebben we meer leden nodig. Laten we het verdeel-en-heers patroon doorbreken door het uitdragen van solidariteit en saamhorigheid en gezamenlijk knokken voor concrete resultaten.

Sluit je aan!



ZELFSTANDIGEN

FNV Zelfstandigen is een onafhankelijke vereniging **van, voor en door zelfstandig ondernemers**. Zij behartigt al bijna 20 jaar succesvol de belangen van zelfstandig professionals in polder en politiek. FNV Zelfstandigen is een **vereniging van**, voor en door haar leden.

FNV Zelfstandigen is **dé belangenbehartiger voor zzp'ers**. We **versterken de positie** van zelfstandig ondernemers door gerichte en actieve lobby in Den Haag. Daarnaast bieden we **hulp en ondersteuning aan ondernemers** zonder personeel zoals **professioneel advies, rechtsbijstand, hulp bij incassoproblemen**, kortingen op **verzekeringen** en een inspirerend netwerk.

FNV Zelfstandigen is opgericht in 1999 en aangesloten bij de **Federatie Nederlandse Vakbeweging (FNV)**. Daarmee profiteren we optimaal van hun jarenlange ervaring als belangenbehartiger van mensen op de arbeidsmarkt.

FNV Zelfstandigen heeft **geen winstoogmerk**.

Word lid!

Meld je aan via fnvzzp.nl/word-lid